

Chuo City

1

JANEIRO
2022
Edição nº166

MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / JANEIRO 2022

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について P 1
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 P 1
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 2
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

「MANAKA」のWEB版を見るには P 3
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市・市川三郷町 合同開催！コロナに負けない！地域活性化キャンペーン P 3
REALIZAÇÃO CONJUNTA DOS MUNICÍPIOS DE CHUO E ICHIKAWA MISATO! NÃO VAMOS DESANIMAR POR CAUSA DO CORONAVÍRUS! CAMPANHA DE ESTÍMULO REGIONAL

確定申告はお早めに P 4
FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE RENDA O QUANTO ANTES

子育て世帯への臨時特別給付金を支給します P 5
BENEFÍCIO EXTRAORDINÁRIO DE AUXÍLIO A FAMÍLIAS COM CRIANÇAS

新型コロナワクチンの3回目接種について P 6
SOBRE A 3ª DOSE DA VACINA CONTRA O CORONAVÍRUS

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 7
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

ひとり親家庭小中学校入進学支度金 P 8
AUXÍLIO DE INGRESSO ESCOLAR ÀS FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA/PAI SOLTEIRO)

市県民税第4期の納付期限 P 9
PRAZO DO PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

河川敷の枯草焼却作業を行います P10
QUEIMADA DO MATO SECO DAS VÁRZEAS

降雪時のご注意・ご協力について P10
CUIDADOS E PEDIDO DE COLABORAÇÃO PARA QUANDO NEVAR

相談 **CONSULTAS**

外国人のための無料法律相談 P11
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA PARA ESTRANGEIROS

外国人のための相談会 P11
CONSULTAS PARA ESTRANGEIROS

無料弁護士相談（予約制） P12
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

ほうりつ ふじよ ひ むりょうほうりつそうだんかい よやくせい
法律扶助の日無料法律相談会(予約制) P12
DIA DO APOIO JUDICIÁRIO - CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がつ しょうちゅうがっこう にゅうがく じどうせいと ほごしゃ
4月に小中学校へ入学する児童生徒の保護者のみなさんへ P13
AOS PAIS E RESPONSÁVEIS POR CRIANÇAS QUE ESTARÃO INGRESSANDO NO PRIMÁRIO
E GINÁSIO EM ABRIL DE 2022

がつ じどうふようてあて しきゅうづき
1月は児童扶養手当の支給月です P13
JANEIRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE
SOLTEIRA)

がつ こそだ しえんじぎょう
<1月>子育て支援事業スケジュール P14
< JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

じどうかん し
児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN P15

けんこう 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

こうれいしゃ よぼうせつしゅ
高齢者インフルエンザ予防接種 P16
VACINA CONTRA INFLUENZA PARA PESSOAS DA TERCEIRA IDADE

がつ ほけんじぎょう
<1月>保健事業スケジュール P17
< JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE

がつ しゅうしゅう
<1月>ごみ収集スケジュール P19
< JANEIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集 RECRUTAMENTO P20

めんせきじこう
免責事項 TERMO DE IMUNIDADE P21

※^{しんがた}新型コロナウイルス^{かんせんしやう}感染症^{えいきやう}の影響^{けいさいないやう}で掲載内容に変更^{へんこう}が生^{しょう}じる場合があります。変更^{へんこう}があった場合は、^{ぼあい}市ホームページやSNSなどでお知らせ^ししますので詳細^{しやうさい}は各課^{かく}へお問い合わせ^か合わせ^とください。

Devido aos efeitos da pandemia do Coronavírus, as informações contidas neste informativo podem sofrer alterações. Em caso de alteração, esta será comunicada na página *web* do município ou através de redes sociais, portanto para maiores detalhes entre em contato com o setor de pertinência.

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

市役所に問い合わせをしたい時などに、日本語が分からなくてお困りの人は、中央市役所本館（新庁舎）の市民環境課に一声おかけいただくか、下記のお問い合わせ先にご連絡ください。ポルトガル語の通訳者が対応します。

Se você não entende o idioma japonês ou tem dificuldade para se comunicar nesse idioma e precisa resolver algum assunto na prefeitura ou mesmo fazer uma consulta sobre algum procedimento na prefeitura de Chuo, procure a intérprete no **Shimin Kankyoka (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em Tatomi**. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

●通訳者のいる時間 毎週月曜日～金曜日 午前8時30分～12時、午後1時～5時00分

※ただし、市役所が休みの日は除きます。

Horário: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos.

(Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: **Shimin Kankyooka** (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

日本語教室ボランティア講師募集 **ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**

中央市国際交流協会では、毎週日曜日（年末年始や連休を除く）に外国籍住民へ向けた日本語教室を行っており、最近では生徒数が増加し大変賑わっています。

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

そこで円滑な授業を行うためにボランティア講師を募集します。興味のある方はお気軽にご連絡ください。

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



お問い合わせ 企画課 ☎055-274-8523

Informações: **Kikakuka** (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

がいにせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう
外国籍住民のための日本語教室 生徒募集
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい では、がつ がつ がつ がつ きかん、「がいにせきじゅうみん にほんごきょうしつ」を開校しています。日本語を勉強したい外国籍の人を対象とし、中央市にお住まいでない方の参加も受け付けています。受講料は1期あたり最大5,000円（6か月在籍した場合）。申し込まれた月によって受講料が変わります。当日は事務局を2階に設置していますので、見学やお申し込みを希望の方は、一度立ち寄ってみてはいかがでしょうか。

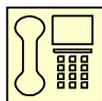
A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

にちじ 日時 まいしゅうにちようび ごぜん じ じ
 Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
 ばしょ 場所 たとみそうごうかいかん かい
 Local *Tatomi Soogoo Kaikan* piso superior.

		だい 29 期の 予定 29ª REALIZAÇÃO		じゅこうりょう TAXA DAS AULAS
がつ 10月	Outubro	3 , 10 , 17 , 24 日 (日)	3 , 10 , 17 , 24 (dom)	5,000円 ienes
がつ 11月	Novembro	7 , 14 , 21 , 28 日 (日)	7 , 14 , 21 , 28 (dom)	4,000円 ienes
がつ 12月	Dezembro	5 , 12 , 19 日 (日)	5 , 12 , 19 (dom)	3,000円 ienes
がつ 1月	Janeiro	16 , 23 , 30 日 (日)	16 , 23 , 30 (dom)	2,000円 ienes
がつ 2月	Fevereiro	6 , 20 , 27 日 (日)	6 , 20 , 27 (dom)	1,000円 ienes
がつ 3月	Março	6 日 (日)	6 (dom)	—

もうしこみ 申込み もうしこみしょ ひつようじこう きにゆう きかく かまどぐち ていしゅつ
 申込書に必要事項を記入し、企画課窓口まで提出してください。
もうしこみしょ ちゅうおうしやくしょほんかん ちゅうおうしうすいあわら
 申込書は中央市役所本館（中央市臼井阿原301-1）にあります。日本語教室当日の会場にもあります。

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no balcão da Divisão de Planejamento em *Tatomi (Kikakuka)*. Pegue o formulário de inscrição no prédio da prefeitura de *Tatomi (Chuo-shi Usui Awara 301-1)*, ou no dia do curso.



お問い合わせ 企画課 ☎055-274-8523
 Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市ホームページにアクセスして、「Português」をクリックしてください。次に「jornalzinho de MANAKA」をクリックするとWEB版を見ることができます。

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



お問い合わせ：政策秘書課秘書広聴 広報担当 ☎055-274-8512
 Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tanto* Tel: 055-274-8512
 (Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

中央市・市川三郷町 合同開催！コロナに負けない！ 地域活性化キャンペーン

REALIZAÇÃO CONJUNTA DOS MUNICÍPIOS DE CHUO E ICHIKAWA MISATO! NÃO VAMOS DESANIMAR POR CAUSA DO CORONAVÍRUS! CAMPANHA DE ESTÍMULO REGIONAL

中央市では、“心”あるまちへ活性化キャンペーン第3弾として今度は市川三郷町と合同によるPayPay対象店舗を利用すると30%が戻ってくるキャンペーンを実施します！

Como terceira rodada da Campanha de Estímulo Rumo a uma Cidade “Benevolente”, o município de *Chuo* estará realizando, desta vez em conjunto com o município de *Ichikawa Misato*, uma campanha na qual haverá restituição de 30% em lojas cadastradas, com o pagamento feito com o PayPay.

年度末になりますので、たくさん利用してもっと中央市を活性化させましょう！

Como a campanha será feita no final do ano fiscal, vamos utilizar o máximo possível e impulsionar a cidade!

キャンペーン期間 令和4年2月1日（火曜日）から3月31日（木曜日）まで

Período da campanha: de 1 de fevereiro (ter) a 31 de março (qui) de 2022

付与上限 3,000円相当/回、20,000円相当/月

Limite de concessão: ¥3.000/vez ¥20.000/mês

例えば… Por exemplo…

対象店舗で5,000円の買い物をすると、1,500円相当が付与されます。

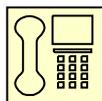
Se fizer compras no valor de ¥5.000 em loja cadastrada, será concedido valor de ¥1.500

対象店舗で10,000円の買い物をすると、3,000円相当が付与されます。

Se fizer compras no valor de ¥10.000 em loja cadastrada, será concedido valor de ¥3.000

対象店舗 今後、市ホームページに掲載予定

Lojas cadastradas: serão divulgadas na página oficial do município



お問い合わせ：産業課 ☎055-274-8561

Informações: Sangyoka (Divisão de Indústrias) Tel: 055-274-8561

確定申告はお早めに

FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE RENDA O QUANTO ANTES

新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、自宅のパソコンやスマートフォンから「e-Tax」による申告をご利用ください。

Como medida preventiva contra a propagação de doenças contagiosas causadas pelo coronavírus, faça sua declaração utilizando o “e-Tax” em seu computador ou *smartphone*.

なお、確定申告相談会も開催されますので、お早めに申告手続きをお願いします。

Além disso, será realizada a campanha de consultas sobre a declaração de imposto, portanto faça sua declaração o quanto antes!

※ e-Tax の詳細は、下記URLよりご覧ください。

Para maiores informações sobre o e-Tax, consulte o URL abaixo

URL <https://www.e-tax.nta.go.jp/>

令和3年分税の申告と納税期限

Prazo para declaração e pagamento da tributação referente à renda de 2021

所得税および復興特別所得税・贈与税 3月15日（火）まで

Imposto de renda e imposto de renda especial de reconstrução/imposto sobre doações até 15 de março (ter)

個人事業者の消費税および地方消費税 3月31日（木）まで

Imposto sobre consumo de empresas privadas e imposto sobre consumo regional até 31 de março (qui)

甲府税務署確定申告書作成会場

Espaço para a elaboração da declaração de imposto da Secretaria de Impostos em Kofu

期間 2月1日（火）～3月15日（火）（平日のみ）

Período: de 1 de fevereiro (ter) a 15 de março (ter) (somente dias úteis)

※休日時は、2月20日（日）、27日（日）のみ実施。

Plantões: somente dias 20 (dom) e 27 (dom) de fevereiro

受付時間 午前8時30分～午後4時

Horário para registro: das 8h30 às 16h00

相談時間 午前9時～午後5時

Horário de atendimento: das 9h00 às 17h00

場所 甲府税務署（甲府市丸の内一丁目1-18）

Local: Secretaria de Impostos em Kofu (Kofu-shi Marunouchi 1-1-18)

※入場には「入場整理券」が必要です。入場整理券は当日会場で配付するほか、国税庁のLINE公式アカウント（右記二次元コード）からも事前発行することができます。

Para entrar no local é necessário ter a “senha de entrada”. A senha de entrada será emitida no próprio local, porém também poderá ser emitida através do aplicativo Line, na conta oficial da Agência Nacional de Impostos (código bidimensional ao lado)

※入場整理券の配付状況により受け付けを終了する場合があります。詳細は



国税庁LINE
公式アカウント
conta oficial do Line
da Agência Nacional
de Impostos

甲府税務署にお問い合わせください。

Dependendo da situação da emissão de senhas, o registro para o atendimento poderá ser encerrado antes. Para maiores informações, entre em contato com a Secretaria de Impostos em *Kofu*.

➡ お問い合わせ 甲府税務署 ☎055-254-6105 (音声案内)

Informações: Secretaria de Impostos em *Kofu* ☎055-254-6105 (orientação gravada)

☑市役所での確定申告受付期間について

Sobre o período de atendimento para declaração de imposto de renda na prefeitura

市職員による確定申告の相談および申告書の仮收受を行います。詳細は広報ちゅうおう2月号でお知らせします。

Será realizado o atendimento para consultas sobre a declaração de imposto de renda e recebimento provisório do formulário pelos funcionários da prefeitura. Maiores informações na edição de fevereiro do informativo do município e do Manaka.

期間 2月14日(月)～3月15日(火)

Período: 14 de fevereiro (seg) a 15 de março (ter)

場所 中央市役所

Local: prefeitura do município de *Chuo*

※申告手続きには、マイナンバーの記載と本人確認書類の提示または写しの添付が必要です。

Para fazer a declaração do imposto de renda, são necessários documento contendo o *my number* e identidade (*zairyu card*) ou anexar cópia desses documentos.



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos,) Tel: 055-274-8546

子育て世帯への臨時特別給付金を支給します

BENEFÍCIO EXTRAORDINÁRIO DE AUXÍLIO A FAMÍLIAS COM CRIANÇAS

子育て世帯への臨時特別給付金を支給します。詳細は市ホームページをご覧ください。

Será realizado o pagamento do benefício extraordinário de auxílio a famílias com crianças. Para maiores informações, consulte a página oficial do município.

対象 (次のいずれかに該当する人)

Publico-alvo: (aqueles que se enquadram em um dos casos abaixo)

①令和3年9月分の児童手当を受給している人

Os que receberam o *jidoteate* ("ajuda do leite") referente ao mês de setembro de 2021

②平成15年4月2日から平成18年4月1日までに生まれた児童(高校生等)を養育していて、児童手当支給対象となる所得と同等未満の人

Aqueles que sustentam crianças (adolescentes) nascidas entre 2 de abril de 2003 e 1 de abril de 2006 e têm renda igual ou inferior aos que se enquadram para receber o *jidoteate*

③令和3年9月1日から令和4年3月31日までに生まれた児童(新生児)を養育していて、児童手当の支給対象となる人

Os que sustentam crianças (recém-nascidos) nascidas entre 1 de setembro de 2021 e 31 de março de 2022 e se enquadram para receber o *jidoteate*

④公務員で上記①から③に該当する人のうち、所属先から児童手当を受給している人

Funcionários públicos que se enquadram nos itens de 1 a 3 e recebem o *jidoteate* através do local de trabalho

※児童手当の特例給付受給者は対象外

Aqueles que se enquadram no caso especial do *jidoteate* não têm direito ao benefício extraordinário

支給対象児童 平成15年4月2日から令和4年3月31日までに生まれた児童

Crianças que se enquadram ao benefício: as que nasceram no período de 2 de abril de 2003 a 31 de março de 2022

※保護者などに養育されていない児童は支給対象外

Crianças que não são sustentadas pelos pais/responsáveis não se enquadram ao benefício

給付額 対象の児童一人あたり 10万円

Valor do benefício: ¥100.000/criança

※市では、児童一人あたり 5万円相当のクーポンを基本とした支給についても現金とし、児童一人あたり 10万円を一括で現金給付します。

O pagamento no valor de ¥50.000 que seria feito em cupons, será feito em espécie, portanto neste município o valor do benefício por criança será de ¥100.000, realizado em um único pagamento.

申請方法 次に該当する人は申請が必要です。

Forma de requerimento: os que se enquadram nos casos abaixo necessitam fazer requerimento.

①高校生等のみを養育している人

Aqueles que estão sustentando apenas filhos em idade do colegial

②令和3年11月1日から令和4年3月31日までに生まれた児童を養育している人

Os que estão sustentando filhos nascidos entre 1 de novembro de 2021 e 31 de março de 2022

③公務員 funcionários públicos

※支給対象に該当する人で、上記に該当しない人には、令和3年12月24日(金)に支給済みです。

Aqueles que têm direito ao benefício e não se enquadram aos casos acima, receberam o benefício em 24 de dezembro de 2021 (sex).

申請期間 2月28日(月)まで(新生児を除く)

Período para requerimento: até 28 de fevereiro (seg) (exceto recém-nascidos)

支給時期 申請後、随時指定された口座に振り込み

Época do pagamento: será depositado em conta bancária determinada pelo requerente, após entrega do requerimento

※対象者には通知を郵送しました。支給対象に該当する人で、通知が届いていない場合は、子育て支援課にご連絡ください。

Uma notificação foi enviada aos que se enquadram ao benefício. Aqueles que se enquadram ao benefício e não receberam o aviso devem entrar em contato com a Divisão de Apoio à Criação de Filhos.



お問い合わせ 子育て支援課 ☎055-274-8557
子育て世帯への臨時特別給付金コールセンター (内閣府)

☎0120-526-145 (平日: 午前9時~午後8時)

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557
Call Center do Benefício Extraordinário de Auxílio a Famílias com Crianças (Gabinete Ministerial)
Tel: 0120-526-145 (dias úteis das 9h00 às 20h00)

新型コロナワクチン3回目接種について

SOBRE A 3ª DOSE DA VACINA CONTRA O CORONAVÍRUS

新型コロナワクチンの3回目接種を実施しています。対象者には順次、接種券付き予診票(二次元コード付き)を郵送します。

Está sendo realizada a vacinação da 3ª dose da vacina contra o coronavirus. O cupom para a vacinação será enviado sequencialmente aos que se enquadram, juntamente com o questionário pré-consulta (contendo código bidimensional).

対象 新型コロナワクチンの2回目を接種した日から、8か月を経過した人

Público-alvo: aqueles que tomaram a 2ª dose da vacina contra o coronavirus há 8 meses

(例) 2回目接種日が5・6月の人…令和3年12月に発送済み

2回目接種日が7月の人…1月下旬に発送予定

(Ex) aqueles que tomaram a 2ª dose em maio/junho o cupom foi enviado em dez/ 2021
aqueles que tomaram a 2ª dose em julho previsão de envio do cupom no final de janeiro

※ 2回目接種の日から、8か月を経過後の月末になっても接種券付き予診票が届かない場合は、中央市新型コロナワクチン接種コールセンターにご連絡ください。

Se no final do 8º mês após ter tomado a 2ª dose não tiver recebido o cupom e questionário pré-consulta, entre em contato com o *call center* da vacinação contra o coronavírus de *Chuo*.

※ 詳細は市ホームページをご覧ください。

Para maiores informações entre na página oficial do município.

▶ 住所地外申請について

Sobre o requerimento para vacinação fora do município de residência

新型コロナワクチン接種は、原則として住民票所在地の市町村で接種を受けることになっていますが、長期入院・入所している人や、やむを得ない事情がある場合には、例外的に住民票所在地以外の市町村で接種することができます。

Via de regra, a vacinação contra o coronavírus deve ser feita no município de residência, entretanto em casos inevitáveis como internação por período longo ou internados em instituições, por exemplo, a aplicação da vacina fora do município de residência é possível, de maneira excepcional.

中央市に住民票がない人で、3回目の接種を中央市で受けたい場合は、中央市新型コロナワクチン接種コールセンターに申請をしてください。

Caso não seja residente em *Chuo* e queira tomar a 3ª dose da vacina neste município, faça o requerimento no *call center* da vacinação contra o coronavírus de *Chuo*.

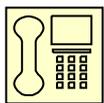
▶ 接種済証の再交付について Sobre a reemissão do comprovante de vacinação

接種券に付属する「予防接種済証」または「接種記録書」は、新型コロナワクチンを接種したことを証明する書類です。接種済証を紛失した人で、接種済みであることの証明が必要な場合のみ、予防接種済証を再交付します。

O *certificado de vacinação* ou *registro de inoculação* anexado ao cupom da vacina é um documento que comprova que você tomou a vacina. A reemissão do certificado é possível apenas para aqueles que perderam o *certificado de vacinação* e precisam comprovar que tomaram a vacina.

※ 詳細は市ホームページをご覧ください。

Para maiores detalhes consulte a página oficial do município.



お問い合わせ：中央市新型コロナワクチン接種コールセンター ☎055-274-8588
Informações : *Call Center* da Vacinação Contra o Coronavírus de *Chuo* Tel :055-274-8588

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

個人番号カード交付通知書が届いた人を対象に、休日や平日時間外も交付事務を行っています。平日の開庁時間内に来庁が困難な人は、ぜひご利用ください。

※ 場所はどちらも市民環境課

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (*hagaki* com desenho de coelho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

▼ 平日時間外交付 (予約制)

Plantão noturno (necessário agendamento)

日時 1月31日(木) 午後5時30分～7時

Data/horário: 31 de janeiro (qui) das 17h30 às 19h00

※30分ごとの時間帯(全3回)で予約することができます。

A faixa de horário para agendamentos é a cada trinta minutos (total de três horários).

定員 各回3人(先着)

Número de atendimentos possíveis: três pessoas por horário (por ordem de agendamento)

申込期限 1月12日(水)まで

Prazo para agendamento: até 12 de janeiro (qua)

▼休日交付 / Plantão de fim de semana

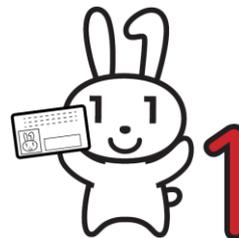
日時 1月23日(日) 午前9時～正午

Data/horário: 23 de janeiro (dom) das 9h00 ao meio-dia

※来月は2月27日(日)を予定しています。

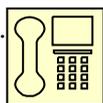
A previsão para o mês que vem é dia 27 de fevereiro (dom).

※マイナンバーカードの交付以外の手続きは行いません。



Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do my number.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ: 市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

ひとり親家庭小中学校入進学支度金
AUXÍLIO DE INGRESSO ESCOLAR ÀS FAMÍLIAS MONOPARENTAIS
(MÃE SOLTEIRA/PAI SOLTEIRO)

小中学校へ入進学する児童がいるひとり親家庭に、「ひとり親家庭小中学校入進学支度金」を支給します。

Estaremos providenciando às famílias monoparentais com filhos que irão ingressar no primário e ginásio (somente às famílias que se enquadram nos requisitos para esse benefício) o *auxílio de ingresso escolar às famílias monoparentais para primário e ginásio*.

対象 (すべてに該当する人)

Quem tem direito (aqueles que se enquadram em todos os itens):

① 1月1日に市内在住で、4月に県内の小中学校(特別支援学校を含む)へ入学する児童を監護し、生計を同一としているひとり親家庭の父・母・養育者

① Aqueles que, tendo registro de endereço em *Chuo* em 1 de janeiro, são pais/mães solteiras e têm sob sua tutela e sustentam crianças que irão ingressar no primário ou ginásio (incluindo escolas de ensino especial) dentro da província de *Yamanashi*, em abril.

※児童福祉施設(母子生活支援施設を含む)に入所中の児童並びに里親に委託されている児童は除きます。

※Exceto crianças que estão internadas em instituições de bem-estar infantil (incluindo instituições de auxílio materno-infantil) ou que estão sob a tutela de pais adotivos

② 令和2年分の所得税が非課税であること

② Aqueles que ficaram isentos de imposto sobre a renda de 2020.

※「年少扶養親族に対する扶養控除の廃止」および「16歳以上19歳未満の者に対する扶養控除の上乗せ部分の廃止」が無いものとして計算した場合に、所得税が非課税となる世帯も対象となります。また、ひとり親等が扶養義務者（父・母・兄弟など）と同居している場合は、扶養義務者の所得状況により支給制限があります。

※Famílias que em caso de cálculo desconsiderando a *revogação da dedução em relação a familiares dependentes menores de 16 anos* e também a *revogação da parcela adicional de dedução para dependentes maiores de 16 anos até 19 anos incompletos* ficam isentas do imposto de renda, também se enquadram. Além disso, caso o responsável pela família monoparental more junto com pessoas de dever obrigacional (pai, mãe, irmãos que tenham dependentes), dependendo da renda dessas pessoas, o benefício será limitado.

③生活保護を受けていないこと

③Que não estejam recebendo o auxílio subsistência (*seikatsu hogo*)

支給額 5,000円

Valor do benefício ¥5.000

提出場所 子育て支援課

Local de entrega: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos, balcão 4)

提出書類

Documentos necessários:

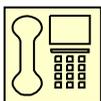
- ひとり親家庭小中学校入進学支度金支給申請書
Formulário do *auxílio de ingresso escolar às famílias monoparentais para primário e ginásio*
- ひとり親家庭医療費受給者証
Cartão azul do benefício de assistência médica para famílias monoparentais
- そのほか必要に応じた書類 Outros documentos necessários que forem solicitados

※申請用紙は子育て支援課にあります。

O formulário está disponível no balcão 4 da prefeitura em *Tatomi* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos).

申請期限 1月31日（月）まで

Prazo de requerimento: até 31 de janeiro (seg)



お問い合わせ 子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

市県民税第4期の納付期限

PRAZO DO PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

第4期納付期限 1月31日（月）まで

Prazo para o pagamento da 4ª parcela: até 31 de janeiro (seg)

期限内での納付をお願いします。口座振替日は1月31日（月）です。再振替はありませんので、残高などの確認をお願いします。

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 31 de janeiro (seg). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

かせんじき かれくさしょうきやくさぎょう おこな
河川敷の枯草焼却作業を行います
QUEIMADA DO MATO SECO DAS VÁRZEAS

空気が乾燥するこの時期、河川敷の枯草に火がつくと大きく燃え広がる危険があります。中央市消防団では、そういった火災を予防するため枯草の焼却作業を実施します。

Nessa época do ano em que o clima fica seco, o mato seco de várzeas logo pode se transformar em um grande incêndio com uma pequena faísca, e o fogo pode se alastrar também pelas redondezas, causando grande perigo. Para prevenção de incêndios, o corpo de bombeiros da cidade de Chuo realiza a queimada do mato seco todos os anos.

日時 1月23日(日) 午前9時30分～正午 Data / horário: 23/jan (dom) / das 9h30 ao meio-dia

予備日 1月30日(日) Data alternativa: 30/jan (dom)

場所 釜無川、笛吹川、鎌田川、浅利川、七覚川の河川敷

Locais: Várzea dos rios Kamanashi, Fuefuki, Kamata, Asari e Shichikaku.

※焼却作業中は、灰が広範囲に飛来することが予想されますので洗濯物などにご注意ください。

※As cinzas podem se espalhar por uma área extensa durante a operação, portanto atenção com as roupas no varal!



お問い合わせ：危機管理課 ☎055-274-8519

Informações: Kiki Kanrika (Divisão de Gerenciamento de Crises) Tel: 055-274-8519

こうせつじ ちゅうい きょうりよく
降雪時のご注意・ご協力について
CUIDADOS E PEDIDO DE COLABORAÇÃO PARA QUANDO NEVAR

降雪時、市は中央市建設協力会との協定により、幹線道路の車道を優先して除雪します。地域のみなさんは、自宅周辺や歩道、生活道路の除雪にご協力ください。また、降雪時は次のことに注意しましょう。

Quando neva, o município remove prioritariamente a neve de rodovias e estradas, em acordo com o Chuo-shi Kensetsu Kyooryoku-kai (cooperativa de construção de Chuo). Por esse motivo, pedimos a colaboração da comunidade local para retirar a neve que fica acumulada perto de suas casas, calçadas e vias próximas. Além disso, cuidado com os seguintes assuntos, quando nevar:

▼道路への駐車はやめてください / NÃO ESTACIONE NA RUA!

道路全体の除雪ができなくなります。

Estacionar o carro na rua atrapalha e impede a remoção da neve da rua inteira.

▼除雪車に近づかないでください / NÃO SE APROXIME DO VEÍCULO DE REMOÇÃO DE NEVE EM OPERAÇÃO

運転席からは近くにいる人が見えず、除雪車付近は大変危険です。

Não é possível enxergar as pessoas que estão próximas ao veículo de remoção de neve, do assento do motorista – é extremamente perigoso se aproximar da área ao redor desse veículo

▼除雪作業にご協力ください / CONTAMOS COM SUA COLABORAÇÃO PARA A REMOÇÃO DE NEVE

一般道路の除雪を優先するため、各家庭の玄関先から道路や歩道、通学路までの除雪をお願いします。

A remoção de neve das ruas e estradas é prioritária, portanto solicitamos que cada família faça a remoção de neve de sua porta de entrada até a rua, calçadas e vias escolares.

▼けが、事故がないように/ CUIDADO COM ACIDENTES E LESÕES

除雪してすぐの道路は滑りやすくなっています。通行には十分注意しましょう。

Logo após a remoção da neve, as ruas tornam-se muito escorregadias. Vamos tomar bastante cuidado ao transitar por elas.



お問い合わせ 建設課 ☎055-274-8553

Informações: Kensetsuka (Divisão de Construção e Obras Públicas) Tel: 055-274-8553

そうだん 相談 CONSULTAS

がいこくじん むりょうほうりつそうだん
外国人のための無料法律相談

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA PARA ESTRANGEIROS

べんごし により むりょうほうりつそうだん かいさい
弁護士による無料法律相談を開催します。

Advogados estarão atendendo a consultas jurídicas gratuitamente.

日時 令和4年1月16日(日) 午前10時～正午

Data/horário: 16 de janeiro de 2022 (dom) das 10h00 ao meio-dia

会場 田富総合会館 1階 研修室

Local: Tatomi Soogoo Kaikan 1º andar sala de estágio (kenshushitsu)

相談員 弁護士

Consultores: advogados

通訳 ポルトガル語 スペイン語 英語など

Haverá intérpretes de português, espanhol, inglês, etc.

相談内容 労働・医療・教育・税金・保険・出入国・住宅・結婚・離婚 など

Assuntos que podem ser consultados: assuntos trabalhistas (demissão, acidentes de trabalho), tratamento médico, educação, impostos, seguros, imigração, moradia, casamento, divórcio, etc.

※事前予約をお願いします。

Necessário fazer agendamento.



お申し込み・お問い合わせ 公益財団法人山梨県国際交流協会 ☎055-228-5419

Agendamento e informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Yamanashi Tel: 055-228-5419

がいこくじん そうだんかい
外国人のための相談会

CONSULTAS PARA ESTRANGEIROS

仕事・生活・家族・在留資格など、外国人のみなさんのお困りごとを専門の相談員が相談に応じます。予約はいりませんので、お気軽にお越しください。

Peritos em consultoria estarão atendendo a consultas de estrangeiros, sobre problemas no trabalho, cotidiano, família, vistos, etc. Não é necessário agendar, venha sem compromisso.

日時 令和4年1月17日(月) 午前10時から

Data/horário: 17 de janeiro de 2022 (seg) a partir de 10h00

場所 市役所本館2階 防災対策室

Local: matriz da prefeitura de Chuo, piso superior "Bousai Taisakushitsu" (Sala de Medida de Prevenção de Desastres)

相談時間 午前10時～正午 午後1時～4時

Horário de atendimento: das 10h00 ao meio-dia e das 13h00 às 16h00

相談員 入管・労働局・弁護士・行政書士

Consultores: funcionários da Imigração e Min. do Trabalho, advogados, escrivães administrativos



お問い合わせ：山梨県知事政策局国際戦略グループ ☎055-223-1539

Informações: Grupo de Estratégia Internacional do Gabinete de Política do Governador da Província de Yamanashi Tel: 055-223-1539

むりようべんごし そうだん よやくせい
無料弁護士相談 (予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

相続、離婚、土地・建物、契約、金銭など法律上の問題について弁護士が相談に応じます。

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

日時 1月28日(金) 午後1時～3時

Data/horário: 28 de janeiro (sex) das 13h00 às 15h00

場所 玉穂総合会館

Local: Tamaho Soogoo Kaikan

対象・定員 中央市に住み登録のある人 4人(先着)

Público-alvo/número de atendimentos possíveis: registrados no município 4 pessoas (por ordem de agendamento)

申込期間 1月24日(月) 午前9時～

Período para solicitação: 24 de janeiro (seg) a partir de 9h00

※初めて利用する人を優先します。

※相談前または相談中に、担当弁護士が相談内容に対して利害関係にあることが判明した場合は、相談を中止することがあります。

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ 総務課 ☎055-274-8511

Agendamento/informações: Soomuka (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

ほうりつ ふじょ ひ むりようほうりつ そうだんかい よやくせい
法律扶助の日 無料法律相談会 (予約制)

DIA DO APOIO JUDICIÁRIO – CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

離婚、相続、土地・建物の賃貸借、交通事故、損害賠償などの相談に弁護士や司法書士が応じます。

Advogados e escrivães judiciais estarão atendendo a consultas sobre assuntos como divórcio, herança, locação de imóveis e terrenos, acidentes de trânsito, indenização por danos, etc.

日時 1月29日(土) 午後1時15分～4時30分

Data/horário: 29 de janeiro (sáb) das 13h15 às 16h30

場所 山梨県弁護士会館(甲府市中央一丁目8-7)

Local: salão da Ordem dos Advogados de Yamanashi (Kofu-shi Chuo 1 chome 8-7)

申込方法 午前9時30分から午後5時(平日)に電話で申し込み

Forma de agendamento: por telefone em dias úteis, das 9h30 às 17h00

※相談時間は1組あたり30分程度です。資料などを持参して要点をまとめてお越してください。

A média de tempo para cada consulta é de trinta minutos. Traga material pertinente necessário (documentos, etc) e faça um resumo dos pontos principais.

※当日はマスクの着用をお願いします。また、来場は相談者も含め2人までです。

Solicitamos o uso de máscara ao comparecer para a consulta. Além disso, o número máximo de pessoas para cada consulta é de duas pessoas, incluindo o consulente.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ 山梨県弁護士会 ☎055-235-7202
Agendamento/informações: Ordem dos Advogados de Yamanashi Tel: 055-235-7202

こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

4月に小中学校へ入学する児童生徒の保護者のみなさんへ AOS PAIS E RESPONSÁVEIS POR CRIANÇAS QUE ESTARÃO INGRESSANDO NO PRIMÁRIO E GINÁSIO EM ABRIL DE 2022

1月上旬に就学通知書を配布します。必要事項を記入し、通知に記載された提出先へ期限までに提出してください。

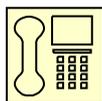
Uma notificação será enviada no começo de janeiro. Preencha os campos necessários do formulário que será enviado junto e o entregue dentro do prazo no local determinado.

提出期限 1月21日（金）まで

Prazo para entrega: até 21 de janeiro (sex)

※特別な事情で指定された学校の変更を希望する人は、1月27日（木）までにご相談ください。

Aqueles que por motivo extraordinário querem outra escola que não aquela que foi determinada, devem comparecer para consulta até dia 27 de janeiro (qui).



お問い合わせ 教育総務課 ☎055-274-8521
Informações: Kyooiku Soomuka (Divisão de Administração Escolar) Tel: 055-274-8521

1月は児童扶養手当の支給月です JANEIRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

1月11日（火）に11月、12月分の児童扶養手当を受給者の口座に振り込みますので、通帳をご確認ください。

O auxílio referente aos meses de novembro e dezembro será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de janeiro (ter), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※「児童扶養手当」とは、ひとり親家庭などを対象に支給される手当です。詳細はお問い合わせください。

※O *Auxílio a Famílias Monoparentais* é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.



お問い合わせ：子育て支援課 ☎055-274-8557
Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

がっ こそだ しえんじぎょう
 <1月>子育て支援事業スケジュール

< JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

にち 日 dom	げつ 月 seg	か 火 ter	すい 水 qua	もく 木 qui	きん 金 sex	ど 土 sáb
						1
2	3	4 おやこきょうしつ 親子教室 Curso para pais e filhos た とみぼうさいかいかん 田富防災会館 Tatomi Bousai Kaikan	5	6	7 ひろば えみ つどいの広場「笑」 Espaço "Emi" たまほそうごうかいかん 玉穂総合会館 Tamaho Soogoo Kaikan	8
9	10	11 おやこきょうしつ 親子教室 Curso para pais e filhos とよとみ じどうかん 豊 富 児 童 館 Toyotomi Jidookan	12 おやこきょうしつ 親子教室 Curso para pais e filhos た とみぼうさいかいかん 田富防災会館 Tatomi Bousai Kaikan	13	14 ひろば えみ つどいの広場「笑」 Espaço "Emi" たまほそうごうかいかん 玉穂総合会館 Tamaho Soogoo Kaikan	15
16	17	18 おやこきょうしつ 親子教室 Curso para pais e filhos た とみぼうさいかいかん 田富防災会館 Tatomi Bousai Kaikan	19 おやこきょうしつ 親子教室 Curso para pais e filhos たまほちゅうおうじどうかん 玉穂中央児童館 Tamaho Chuo Jidookan	20	21 ひろば えみ つどいの広場「笑」 Espaço "Emi" たまほそうごうかいかん 玉穂総合会館 Tamaho Soogoo Kaikan	22
23	24	25 おやこきょうしつ 親子教室 Curso para pais e filhos たまほちゅうおうじどうかん 玉穂中央児童館 Tamaho Chuo Jidookan	26 おやこきょうしつ 親子教室 Curso para pais e filhos た とみぼうさいかいかん 田富防災会館 Tatomi Bousai Kaikan	27	28	29
30	31					

ひろば えみ
つどいの広場「笑」イベント情報 (予約制) Espaço "Emi" Informações sobre eventos (necessário agendamento)
 ~★お正月遊び★~ ~★ Brincadeiras de Ano Novo ★ ~
 しょうがつあそび
すごく遊びや福笑いをします。お正月遊びを楽しみましょう!
 Serão realizadas brincadeiras como jogos de tabuleiro e *fukuwarai* (colagem com olhos vendados). Vamos nos divertir com as brincadeiras de Ano Novo!
 にちじ がつ にち きん ごぜん じ ふん じ ふん
日時 1月28日(金)午前10時30分~11時30分 **Data / horário:** 28 de janeiro (sex) das 10h30 às 11h30.
 ぼしよ
場所 玉穂総合会館 **Local:** Tatomi Soogoo Kaikan
 ていじん
定員 10組 **Número de participantes:** 10 grupos
 お申し込み・お問い合わせ **みらいサポート・ちゅうおう ☎055-274-3232**
 Agendamento/informações **Mirai Support Chuo Tel: 055-274-3232**

おやこきょうしつ
■ 親子教室 Curso para pais e filhos

【開催時間】午前10時30分~11時30分 **Horário:** das 10h30 às 11h30

【参加料】保護者一人100円、乳 幼児一人100円

Taxa de participação: adultos ¥100 crianças ¥100 (ambos valores por pessoa)

【申込期間】各教室開催日 1 週間前の午前10時~ **Período de inscrição:** semana que antecede cada aula, a partir de 10h00

ひろば えみ
■ つどいの広場「笑」 "Espaço Emi"

【開設時間】午前9時30分~11時30分 **【Horário】** das 9h30 às 11h30

【申込期間】各開催日 1 週間前の午前10時~ **Período de inscrição:** semana que antecede cada aula, a partir de 10h00

お申し込み・お問い合わせ **みらいサポート・ちゅうおう ☎055-274-3232**
 Inscrições/informações **Mirai Support Chuo Tel: 055 - 274 - 3232**

児童館からののお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

「いきいきふれいあい広場」は、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、当面の間中止します。
 Como medida preventiva contra a propagação do coronavírus, o “Iki Iki Fureai Hiroba” (Espaço da Confraternização Animada) estará desativado por tempo indeterminado.

イベントのお知らせ <i>Informações sobre eventos</i>	
<p>でんしょうあそび 伝承遊び Jogos tradicionais</p>	<p>期間 1月4日(火)～31日(月) Período: de 4 (ter) a 31 (seg) de janeiro ※詳細は各児童館にお問い合わせください。 Para maiores detalhes entre em contato com o <i>jidookan</i> que frequenta.</p>
<p>おやこふれあい広場 Sala “Oyako Fureai” 乳幼児を対象にあそびや工作などをおこないます。あそびにきてね！ Serão realizadas brincadeiras e trabalhos manuais para bebês e crianças pequenas, venha participar!</p>	<p>① 1月13日 ②20日 ③27日(木) ① 13 ② 20 ③ 27 / jan (qui) 午前10時～11時30分 das 10h00 às 11h30 ※特別なイベントは下記のとおりです。 ※Eventos especiais conforme descrito abaixo</p>
	<p>玉穂中央 手形アート ② Tamaho Chuo arte usando o formato das mãos ②</p>
	<p>玉穂北部 手形アート ② Tamaho Hokubu arte usando o formato das mãos ②</p>
	<p>田富わんぱく 手形アート ② Tatomi Wanpaku arte usando o formato das mãos ②</p>
	<p>田富ひばり 手形アート② Tatomi Hibari arte usando o formato das mãos ②</p>
	<p>田富すみれ お正月あそび① Tatomi Sumire Brincadeiras de Ano Novo ①</p>
	<p>豊富 手形アート ② Toyotomi arte usando o formato das mãos ②</p>
<p>ベビー・リトルリトミック Ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas ベビーリトミック・リトルリトミックは、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、当面は申し込み制とさせていただきます。 Devido a medidas preventivas contra a propagação de doenças contagiosas causadas pelo coronavírus, a ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas será realizada mediante agendamento por tempo indeterminado.</p>	<p>日時 1月13日、20日、27日(木) 午前10時30分～11時 ベビー・リトミック 午前11時～正午 リトルリトミック Data/horário: 13, 20 e 27 jan (qui) Das 10h30 às 11h00 ginástica rítmica para bebês Das 11h00 ao meio-dia ginástica rítmica para os pequenos</p> <p>場所 田富総合会館 Local: Tatomi Soogoo Kaikan 定員 各回10組 Nº de participantes: 10 grupos por vez 申込方法 各回の各開催日前日までに 西部児童館へ連絡 Forma de inscrição: até a véspera do dia marcado para cada vez Entre em contato com o <i>Seibu Jidookan</i></p>
<p>おひるねフォト FOTO NA HORA DA SONECA</p>	<p>今月は開催しません Este mês o evento não será realizado.</p>

●各児童館の予定がわかる「おたより」が、市ホームページと各児童館の入り口にありますのでご覧ください

Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidoogan* para saber a programação de cada um deles.

お問い合わせ 情報:



たまほちゅうおうじどうかん 玉穂中央児童館 Tamaho Chuo Jidoogan Tel:055-273-8271	たどみ じどうかん 田富ひばり児童館 Tatomi Hibari Jidoogan Tel:055-273-1417
たまほくぶじどうかん 玉穂北部児童館 Tamaho Hokubu Jidoogan Tel:055-273-7967	たどみすき こじどうかん 田富杉の子児童館 Tatomi Suginoko Jidoogan Tel:055-273-1818
たまほせいぶじどうかん 玉穂西部児童館 Tamaho Seibu Jidoogan Tel:055-274-0097	たどみ じどうかん 田富すみれ児童館 Tatomi Sumire Jidoogan Tel:055-274-2353
たどみちゅうおうじどうかん 田富中央児童館 Tatomi Chuo Jidoogan Tel:055-274-2221	とよとみ じどうかん 豊富児童館 Toyotomi Jidoogan Tel:055-269-3043
たどみ じどうかん 田富わんぱく児童館 Tatomi Wanpaku Jidoogan Tel:055-273-0588	

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

こうれいしゃ よぼうせつしゆ
高齢者インフルエンザ予防接種

VACINA CONTRA INFLUENZA PARA PESSOAS DA TERCEIRA IDADE

毎年1回の助成を利用して受けましょう。なお、令和4年度は予診票の個別送付は行いません。
Utilize esse benefício, concedido uma vez ao ano, para tomar a vacina! Atenção! Este ano fiscal de 2022 (R4), o questionário pré-consulta não será enviado aos beneficiários.

たいしやう 対象 Faixa etária

① 接種日に65歳以上の人

Aqueles com 65 anos ou mais no dia em que tomarem a vacina.

② 接種日に60歳から64歳で、心臓、腎臓もしくは呼吸器の機能、またはヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に障がいをもつものとして厚生労働省令に定められる人（障害者手帳1級相当の日常生活活動が極度に制限される程度の障がいをもつ人）

Aqueles com 60 a 64 anos de idade no dia em que tomarem a vacina e tiverem problemas cardíacos, renais ou respiratórios, bem como imunodeficiência devido ao vírus da imunodeficiência humana, reconhecidos pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar (pessoas cuja deficiência, equivalente ao grau 1 da carteira de portador de deficiência, limita de forma extrema as atividades diárias)

持ち物 健康保険証など住所と年齢がわかるものを医療機関に持参

Levar no dia da vacinação: algum documento como carteira de motorista, carteirinha de seguro saúde, etc. que contenha seu endereço e data de nascimento

助成金額 2,000円 Valor do subsídio: ¥2.000

接種期限 1月31日(月)まで Prazo para tomar a vacina: até 31 de janeiro (seg)

※高齢者肺炎球菌感染症予防接種については3月31日(木)までとなっています。詳細はお問い合わせください。

O prazo para a vacina contra infecção pneumocócica para pessoas da terceira idade é até 31 de março (qui). Para maiores informações entre em contato conosco.



お問い合わせ: 健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: Kenkoo Zoushinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がっ ほけんじぎょう
<1月>保健事業スケジュール <JANEIRO> CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- 健診は午後1時からの受付となります（母子手帳だけを置いておくことはできません）。時間は厳守してください。
 O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*.
Cumpra o horário rigorosamente.
- 乳幼児健診時、体調不良や都合等で欠席をする場合は、必ず健康増進課に、欠席の連絡をお願いします。また、翌月の健診日に受診してください。
 Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- 医師の診察開始は午後1時30分の予定です。
 A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.
- 多少時間がかかりますので、余裕をもってお出かけください。
 Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
- 菓子類の持ち込み、飲食はご遠慮ください。
 Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

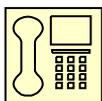
たまほけんこうかんり
 ○玉穂健康管理センター Local: *Tamaho Kenko Kanri Center* ※ necessário agendamento.

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしょう 対象など Participante/ data de nascimento	
がっけい ハ・ママ学級 Curso para pais e mães ※申込制 ※Necessário agendamento ウェルカムベビー① ~歯と栄養~ Bem-vindo bebê① ~Dentes e nutrientes~	にちもく 13日(木) 13 (qui)	ごご 午後6:45~7:00 Das 18h45 às 19h00	にんぶ おとと 妊婦と夫 gestante e o marido 【持ち物】母子健康手帳・筆記用具・手鏡・ 普段使用している歯ブラシ Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno-infantil), material para anotação, espelho de mão, escova de dentes utilizada normalmente.	
いっけい 育児学級 Curso de puericultura ※申込制 Necessário agendamento ベビラ~はじめてのおともだち~ Babyra ~Fazendo os primeiros amiguinhos~	にちすい 26日(水) 26 (qua)	ごぜん 午前10:15~10:30 Das 10h15 às 10h30	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R3年11月生まれの乳児と保護者 Nascidos em novembro / 2021 e seus responsáveis. 【持ち物】写真が撮れるもの(スマホ・デジカメ) Levar: equipamento fotográfico (celular ou câmera).	
にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediatríco	げつじけんしん 4か月児健診 Exame de 4 meses	にちもく 27日(木) 27 (qui)	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R3年9月生まれの乳児と保護者 Nascidos em setembro / 2021 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.	
	げつじけんしん 7か月児健診 Exame de 7 meses	にちもく 20日(木) 20 (qui)	ごご 午後1:00~ A partir de 13h00	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R3年6月生まれの乳児と保護者 Nascidos em junho / 2021 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	げつじけんしん 12か月児健診 Exame de 12 meses	にちもく 6日(木) 6 (qui)		ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R2年12月生まれの乳児と保護者 Nascidos em dezembro / 2020 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.

にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	さい げつじけんしん 1歳6か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	にち か 18日(火) 18 (ter)	ごご 午後1:00~ A partir de 13h00	ねん がつう ようじ ほごしゃ R2年6月生まれの幼児と保護者 Nascidos em junho/ 2020 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじし かけんしん 2歳児歯科健診 Exame odontológico para crianças de 2 anos	にち もく 13日(木) 13 (qui)		ねん がつ がつう ようじ ほごしゃ R1年8月~9月生まれの幼児と保護者 Nascidos em ago/ set / 2019 e seus responsáveis 【持ち物】母子健康手帳・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techo</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	にち すい 19日(水) 19 (qua)		ねん がつう ようじ ほごしゃ H30年9月生まれの幼児と保護者 Nascidos em setembro / 2018 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表・尿 Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
※申込制 Necessário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)		にち もく 6日(木) 6 (qui)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にゅうようじ ほごしゃ 乳幼児と保護者 Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> .
		にち すい 26日(水) 26 (qua)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	【持ち物】母子健康手帳・バスタオル Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho

ちゅうおうしやくしよほんかん
○中央市役所本館 Local: matriz da prefeitura de *Chuo* (*Tatomi*)

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Público-alvo
ほしけんこうてちやう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	にち すい 5日(水) 5 (qua)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にんしんとどけ す 妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>).
	にち すい 19日(水) 19 (qua)		
	にち きん 14日(金) 14 (sex) にち きん 28日(金) 28 (sex)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	【持ち物】印鑑 Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i>



お問い合わせ : 健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がっつ しゅうしゅう
 <1月>ごみ収集スケジュール

< JANEIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		かねんぶつ 可燃物 Lixo incinerável	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte	リサイクル Reciclável
たみちく 田富地区 Região de Tatomi	ほくぶ たとみきたしょうがっこうく 北部(田富北小学校区) Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	まいしゅう げつ すい きん 毎週 月・水・金 Todas as segundas, quartas e sextas	にち か にち か 4日(火) 18日(火) 4 (ter) e 18 (ter)	にち もく 6日(木) 6 (qui)	にち か 11日(火) 11 (ter)
	ちゅうぶ たとみしょうがっこうく 中部(田富小学校区) Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		にち か にち か 11日(火) 25日(火) 11 (ter) e 25 (ter)	/	
	なんぶ たとみなみしょうがっこうく 南部(田富南小学校区) Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		にち もく にち もく 13日(木) 27日(木) 13 (qui) e 27 (qui)		
たまほちく 玉穂地区 Região de Tamaho	とうぶ 東部 Leste		にち か にち か 11日(火) 25日(火) 11 (ter) e 25 (ter)	にち げつ しゅく 10日(月・祝) 10 (seg/fer.)	にち にち 9日(日) 9 (dom)
せいぶ 西部 Oeste	にち もく にち もく 13日(木) 27日(木) 13 (qui) e 27 (qui)	/			

とうぶ いのくち にしあらい なかだて しんじょう なるしまちく ぜんいき ごくらくじ たかはし おとぐろ
 東部：井之口・西新居・中楯・新城・成島地区全域・極楽寺・高橋・乙黒

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otaguro.

せいぶ わかみや しもかとう まちのた いちようはた かみさんじょう しもさんじょう かみくぼしゅくしゃ かんごしゅくしゃ
 西部：若宮・下河東・町之田・一町畑・上三條・下三條・上久保宿舎・看護師宿舎

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	かねんぶつ なま 可燃物・生ごみ Lixo incinerável Lixo orgânico	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	ミックスペーパー Mix paper	しんぶん ざっし 新聞・雑誌 Jornais revistas	ペットボトル Garrafas Pet	しげんぶつ 資源物 Lixo reciclável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte
とよみちく 豊富地区 Região de Toyotomi	まいしゅう か きん 毎週火・金 Todas as ter e sex	にち きん 28日(金) 28 (sex) にち げつ 31日(月) 31 (seg)	にち すい 12日(水) 12 (qua)	にち すい 19日(水) 19 (qua)	にち ど 8日(土) 8 (sáb) にち ど 22日(土) 22 (sáb)	にち げつ しゅく 10日(月・祝) 10 (seg/fer.) にち げつ 24日(月) 24 (seg)	/



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8543

Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

ぼしゅう

募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ 中央市国際交流協会では「MANAKA」に広告を掲載したい企業を募集しています。
- ◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

けいさいりょうきん

掲載料金 Valores dos anúncios

サイズ tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	はんめん 半面 meia página	ぜんめん 全面 pág. inteira
りょうきん (1 か月) taxa mensal	2,000円	4,000円	5,000円	8,000円

※ 料金はMANAKA配布時に回収します。

A taxa será coletada na ocasião da entrega do informativo MANAKA.

けいさいきかん

掲載期間：1 か月～

Período de veiculação: a partir de um mês

けいさいばしょ

掲載場所：MANAKA巻末2P

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ スペースがない場合は、記事内の掲載になる可能性もあります。

Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

もうしこみほうほう

申込方法：申込書に記入の上、広告の原稿を提出していただきます。

企画課窓口、または、下記のお問い合わせ先までご連絡ください。

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

けいさい

掲載できない広告(抜粋)

- (1) 法令等に違反するもの又はそのおそれがあるもの
- (2) 公序良俗に反するもの又はそのおそれがあるもの
- (3) 政治性又は宗教性のあるもの
- (4) 人権侵害、差別若しくは名誉毀損となるもの又はそのおそれがあるもの
- (5) 社会問題についての主義主張

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」は中央市広報の内容から、外国籍住民の方に特に必要と思われる情報を、中央市国際交流協会が抜粋し、編集を行ったものです。

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

掲載されている情報の正確さについては万全を期していますが、中央市国際交流協会は読者が「MANAKA」の情報を用いて行う一切の行為について、いかなる責任も負いません。

またいかなる場合においても、読者が「MANAKA」を利用したために被った損害、損失に対して一切の責任を負いません。

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no MANAKA ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no MANAKA.

また、内容の詳細につきましては、各記事末尾の「お問い合わせ先」まで、お尋ねください。Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.

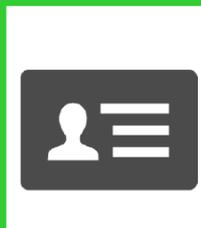


お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

Você é estrangeiro e está com problemas? Podemos ajudar!

(外国人の皆さん、困ったことを相談できます！)



Centro de Orientações ao Estrangeiro de Yamanashi

(やまなし外国人相談センター)

Endereço: 2-2-3 Iida, Kofu 400-0035



055-222-3390



Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
×	×	○	○	○	○	○



9:00 ~ 16:00





A·R·B·I·S

株式会社 アルビス

出会いの数だけ貴方の未来が広がります

”自分に合った本当の仕事”始めてみませんか？

TER UM MAIOR NÚMERO DE CONTATOS AJUDA-NOS A AMPLIAR O NOSSO FUTURO.

QUE TAL BUSCAR UM SERVIÇO QUE REALMENTE IDENTIFIQUE COM VOCÉ, NÃO QUER TENTAR?

仕事を探されている方は一度アルビスにご相談ください。

ひとりひとりを見つめ 貴方の未来をサポート致します。

VOCÉ QUE ESTA PROCURANDO TRABALHO ENTRE EM CONTATO COM A "ARBIS"

VALORIZANDO CADA TRABALHADOR, APOIANDO O SEU FUTURO.

K.K. ARBIS 株式会社 アルビス

Tel 055-274-5140 Fax 055-273-3936

hp // www.arbis.co.jp

紹介 19-ユ-300065 一般派遣 般 19-300008



株式会社トレンド Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事トレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU-SHI / MONTAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:15

【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,020 iens (Recrutamento urgente)**



1. 甲府市 / プラスチック製品の組立

【時間】 8:30~17:15

【休日】 土日祝 (会社カレンダー)

【時給】 **1,020円 (急募)**



2. CHUO-SHI / EMBALAGEM DE DOCES

【Horário】 8:00~17:00

【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,020 iens**

2. 中央市 / お菓子の箱詰め

【時間】 8:00~17:00

【休日】 土日祝 (会社カレンダー)

【時給】 **1,020円**

3. MINOBU-CHOU / OP・INSPEÇÃO DA MÁQUINA

【Horário】 7:30~16:30

15:30~0:00

23:30~7:15 Alternação

【Folgas】 Sabado・Domingo

【Salário-hora】 **1,300 iens**



3. 身延町 / 機械OP・検査

【時間】 7:30~16:30

15:30~0:00

23:30~7:15 交替

【休日】 土日

【時給】 **1,300円**



4. KOFU-SHI / INSPEÇÃO DE DOCES

【Horário】 ①6:15~15:00 ②15:00~24:00

【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,020 iens**

4. 甲府市 / お菓子の検査

【時間】 ①6:15~15:00 ②15:00~24:00

【休日】 土日祝
(会社カレンダー)

【時給】 **1,020円**

5. HOKUTO-SHI / FÁBRICA DE COMIDA

【Horário】 8:00~17:00

【Folgas】 Por turno

【Salário-hora】 **1,200 iens**

5. 北社市 / 食品工場

【時間】 8:00~17:00

【休日】 シフト制

【時給】 **1,200円**

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし
今月の表紙 CAPA DO MÊS

こんげつ ひょうし たとみだいさん ほいくえん せいかつはっぴょう
今月の表紙は、田富第三保育園の生活発表
かい ようす ひ のひのために れんしゅう してきた子
もたちが ぶたい うえ み しんけん ひょうじょう さつ
影をしながら ころろ うば を奪われました。

A capa deste mês mostra uma cena da apresentação das crianças da creche *Tatomi Dai San*. Fiquei encantado ao tirar as fotos dessas crianças, cuja seriedade em suas expressões durante a atuação no palco, deixavam transparecer a dedicação nos treinos para a apresentação.



JORNALZINHO DE MANAKA 2022年1月号 / JANEIRO 2022

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação Internacional da Cidade de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあわら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp